



Regulamin Konkursu o Nagrodę im. Petera Buriana dla najlepiej współpracujących samorządów – członków Euroregionu „Tatry”

Pravidlá Súťaže o Cenu Petra Buriana pre najlepšie spolupracujúce samosprávy – členov Euroregiónu „Tatry“

ORGANIZATORZY I CEL KONKURSU / ORGANIZÁTORI A CIEĽ SÚŤAŽE

1. Regulamin określa zasady przeprowadzenia Konkursu o Nagrodę im. Petera Buriana dla najlepiej współpracujących samorządów – członków Euroregionu „Tatry” (zwanego dalej Konkursem), warunki zgłaszania kandydatów oraz sposób wyłonienia i nagrodzenia laureatów w Konkursie. / Pravidlá stanovujú zásady uskutočnenia Súťaže o Cenu Petra Buriana pre najlepšie spolupracujúce samosprávy – členov Euroregiónu "Tatry" (ďalej len „Súťaž“), podmienky prihlásenia kandidátov, spôsob vyhodnotenia a odmeňovania víťazov Súťaže.
2. Organizatorami Konkursu są: Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu i Zdużenie Euroregion Tatry w Kieżmarku. / Organizátormi Súťaže sú: Zväzok Euroregión „Tatry“ v Nowom Targu a Zdużenie Euroregión „Tatry“ v Kežmarku.
3. Celem Konkursu jest popularyzacja współpracy transgranicznej polskich i słowackich samorządów – członków Euroregionu „Tatry”. / Cieľom Súťaže je spropagovanie cezhraničnej spolupráce medzi poľskými a slovenskými samosprávami – členmi Euroregiónu „Tatry“.
4. Konkurs organizowany jest jeden raz w roku. / Súťaž sa organizuje jedenkrát za rok.

UCZESTNICY, WARUNKI KONKURSU i WYBÓR LAUREATÓW ÚČASTNÍCI, PODMIENKY SÚŤAŽE A VÝBER VÍŤAZOV

1. Uczestnikami Konkursu mogą być polskie i słowackie samorzady będące członkami Związku Euroregion „Tatry” z siedzibą w Nowym Targu lub Zdużenia Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku. / Účastníkmi Súťaže môžu byť poľské a slovenské samosprávy, ktoré sú členmi Zväzku Euroregión „Tatry“ so sídlom v Nowom Targu alebo Zdużenia Euroregión Tatry so sídlom v Kežmarku.
2. Warunkiem udziału w Konkursie jest dostarczenie wypełnionego zgłoszenia będącego załącznikiem nr 1 do niniejszego Regulaminu, w wersji papierowej i elektronicznej wraz z materiałami wizualnymi (np. zdjęcia, filmy, publikacje, prezentacje itp.) ukazującymi współpracę samorządów oraz jej rezultaty. Zgłoszenie dostępne jest na stronach internetowych www.euroregion-tatry.eu i www.euroregion-tatry.sk / Podmienkou zapojenia sa do Súťaže je vyplnená prihláška, ktorá

tvorí prílohu č. 1 týchto pravidiel, a to v tlačenej a elektronickej verzii spolu s vizuálnymi materiálmi (napr. fotodokumentácia, filmy, publikácie, prezentácie a pod.), ktoré prezentujú spoluprácu samospráv a jej výsledky. Prihláška je dostupná na internetových stránkach www.euroregion-tatry.eu a www.euroregion-tatry.sk

3. Wypełnione i podpisane zgłoszenia wraz z materiałami wizualnymi należy przesłać w terminie do dnia **15.08.2014 r.** po ogłoszeniu Konkursu na adres / Vyplnené a podpísané prihlášky spolu s vizuálnymi materiálmi je potrebné zaslať v termíne do **15.08.2014 r.** po vyhlásení Súťaže na adresu:

Związek Euroregion „Tatry”
ul. Sobieskiego 2
34-400 Nowy Targ
e-mail: euroregion.tatry@pro.onet.pl

lub / alebo

Združenie Euroregión Tatry
Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok
e-mai: info@euroregion-tatry.sk

4. Zgłoszenie musi być podpisane przez upoważnione osoby ze strony obu partnerów. Prihláška musí byť podpísaná oprávnenými osobami zo strany oboch partnerov.
5. Wysłanie wypełnionego i podpisanego zgłoszenia wraz z materiałami wizualnymi prezentującymi współpracę samorządów oznacza akceptację Regulaminu Konkursu oraz wyrażenie zgody na przetwarzanie danych dotyczących współpracy, wykorzystanie zdjęć i innych przesłanych materiałów przez organizatorów Konkursu. / Zaslание vyplnenej a podpísanej prihlášky spolu so všetkými vizuálnymi materiálmi prezentujúcimi spoluprácu samospráv predstavuje akceptáciu Pravidiel Súťaže a vyjadrenie súhlasu so spracovaním týchto údajov týkajúcich sa spolupráce, využívaním fotografií a ďalších materiálov prostredníctvom organizátora Súťaže.
6. Udział w konkursie jest bezpłatny. / Účasť v súťaži je bezplatná.

KAPITUŁA KONKURSU I KRYTERIA OCENY / POROTA SÚŤAŽE A KRITÉRIA HODNOTENIA

1. Kapitułę Konkursu wybiera Rada Transgranicznego Związku Euroregion „Tatry”. / Porotu súťaže vyberá Rada Cezhraničného Zväzku Euroregión „Tatry”.
2. Członkami Kapituły Konkursu są: / Členmi poroty súťaže sú:

ze strony polskiej / z polskej strany:

Wendelin Haber	-Honorowy Prezes Euroregionu „Tatry” -Čestný predseda Euroregiónu „Tatry”
Czesław Borowicz	-Honorowy Członek Euroregionu „Tatry” -Čestný člen Euroregiónu „Tatry”
Bogusław Waksmundzki	-Przewodniczący Rady Związku Euroregion „Tatry” -Predseda Rady Zväzku Euroregión „Tatry”
Antoni Nowak	-Dyrektor biura Związku Euroregion „Tatry” -Riaditeľ kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”
Władysław Bieda	-Burmistrz Miasta Limanowa, Laureat Konkursu w roku 2013 / primátor mesta Limanowa, Víťaz Súťaže v roku 2013

ze strony słowackiej / zo slovenskej strany

Ol'ga Marhuliková	Honorowy Członek Euroregionu „Tatry” Čestná členka Euroregiónu „Tatry”
Milan Nevlazla	Honorowy Członek Euroregionu „Tatry” Čestný člen Euroregiónu „Tatry”
Jozef Ďubjak	Przewodniczący Rady Združenia Euroregion Tatry Predseda Rady Združenia Euroregión Tatry
Jana Majorová Garstková	Dyrektor Združenia Euroregion Tatry Riaditeľka Združenia Euroregión Tatry
Roman Matejov	Burmistrz Miasta Dolny Kubin, Laureat Konkursu w roku 2013 / primátor mesta Dolný Kubín, Víťaz Súťaže v roku 2013

3. Członkowie Kapituły spośród swojego grona wybierają przewodniczącego. / Členovia poroty spomedzi seba vyberú predsedu.
4. Kapituła podejmuje decyzję większością głosów. W przypadku równej liczby głosów o wyniku decyduje Przewodniczący Kapituły. / Porota prijme rozhodnutie na základe väčšiny hlasov. V prípade rovnakého počtu hlasov o výsledku rozhodne predseda poroty.
5. Kapituła Konkursu do dnia **31.08.2014 r.** dokonuje oceny zgłoszeń oraz wyłania laureatów Konkursu. / Porota Súťaže do **31.08.2014 r.** vyhodnotí prihlášky a vyberie víťazov Súťaže.
6. Podstawowymi kryteriami oceny dokonywanej przez Kapitułę są: / Základnými kritériami hodnotenia poroty sú:
 - czy w wyniku współpracy rozwinęła się lub pogłębiła polsko-słowacka współpraca transgraniczna / či sa v rámci spolupráce rozvinula alebo prehĺbila poľsko-slovenská cezhraničná spolupráca;
 - czy współpraca może stanowić wzór dla innych partnerów / či sa spolupráca môže stať vzorom pre iných partnerov;
 - czy w wyniku współpracy zostały zrealizowane nowe projekty, przedsięwzięcia, wydarzenia / či boli v rámci spolupráce zrealizované nové projekty, zámery, podujatia;
 - czy współpraca posiada ramy formalne (podpisane umowy, deklaracje, porozumienia) / či má spolupráca formálny rámeček (podpísané zmluvy, deklarácie, dohody);
 - czy w ramach współpracy zastosowano innowacyjne, oryginalne rozwiązania / či sa v rámci spolupráce použili inovatívne, originálne riešenia.
7. Poszczególni członkowie Kapituły dokonują oceny kryteriów w skali od 1-5. O wyniku oceny decyduje suma wszystkich punktów. Przy równej liczbie głosów przyznanych kilku zgłoszeniom decydujący głos ma Przewodniczący Kapituły. / Jednotliví členovia poroty posúdia hodnotenie kritérií na stupnici od 1-5. O výsledku hodnotenia rozhoduje súčet všetkých bodov. Pri rovnakom počte hlasov udelených niekoľkým prihláseným rozhoduje hlas predsedu poroty.

NAGRODY / CENY

1. Nagrodą w Konkursie jest okolicznościowa Statuetka i dyplom. / Cenou v Súťaži je pamätná soška a doplom.
2. Uroczyste ogłoszenie wyników Konkursu nastąpi podczas Kongresu Transgranicznego Związku Euroregion „Tatry”. / Slávnostné vyhlásenie víťazov Súťaže sa uskutoční počas zasadnutia Kongresu Cezhraničného Zväzku Euroregión „Tatry”.
3. Laureaci Konkursu będą promowani przez organizatorów Konkursu na stronach internetowych: www.euroregion-tatry.eu www.euroregion-tatry.sk oraz w wydawanych publikacjach. / Víťazi Súťaže budú propagovaní prostredníctvom organizátorov Súťaže na webových stránkach: www.euroregion-tatry.eu, www.euroregion-tatry.sk a vo vydaných publikáciách.
4. Laureatom Konkursu przysługuje prawo zamieszczania informacji o wyróżnieniu we wszystkich materiałach promocyjnych i marketingowych. / Víťazom súťaže prislúcha právo zverejnenia informácie o víťazstve vo všetkých propagačných a marketingových materiáloch.